73me ANNEE — N° 1442. PARAIT LE SAMEDI SAMEDI 15 DECEMBRE 1973.

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires

Administration-Rédaction
99-(25), rue Droite — Tél. 1.48
04200 SISTERON
(Alpes de Haute-Provence)
Directeur : Marcel LIEUTIER

Tarif des Annonces
Annonces légales : 1,80 F. la ligne
Autres annonces : on traite à forfait

Journal inscrit à la Commission Paritaire des Publications et Agences de Presse sous le N° 53.442

Les abonnements sont payables d'avance
Tout changement d'adresse : Joindre 1 Franc

Le Numéro : 0 F. 30
Abonnement 1 an : 15 F. 00
C. C. P. PASCAL-LIEUTIER
156-36 Marseille

POUR TOUS VOS TRAVAUX D'ELECTRICITE GENERALE
Installation Rénovation
Dépannage
Chauffages Electriques
Isolation Thermique
Claude DESSAUD
Immeuble B 3
Place de la République
04200 SISTERON
Devis Gratuit

DE L'HISTOIRE LOCALE...

La détention de Jean-Casimir de Pologne au Château de Sisteron

par José MIRVAL

(Suite).

Ici, nous établirons une parenthèse pour souligner que, selon les relations qu'on en fit à l'époque, Casimir était considéré comme vice-roi de Portugal et amiral des flottes Espagnoles, bien plus que comme prince Polonais.

Il n'est pas douteux que cet indésirable visiteur se déguisa, notamment en paysan et qu'il fut surpris levant personnellement le plan des forteresses de la côte provençale, ce qui en dit long sur ses intentions véritables, malgré toutes ses protestations d'innocence, notamment celles contenues dans la lettre du 1er août 1638 qu'il adressa à Urbain VIII (1). Jean-Casimir proclamait :

« Quel crime ai-je donc commis contre la Maison de Bourbon, pour l'expier d'une manière si cruelle ? Des affaires particulières m'appellent en Espagne, le dégoût de la mer me jette sur le sol français, et me voilà transformé tout-à-coup en un vil espion, en un ennemi de la France ! Quel sera l'étonnement de ceux qui me connaissent ? Et comme si ce n'était point assez de ces prétendus torts, on cherche à m'en trouver d'autres avec la Suède. Votre Sainteté sait bien que ma famille n'a plus rien de commun avec ce royaume, sur lequel elle règnerait encore, si elle avait voulu faire le sacrifice de sa foi ».

Cette dernière phrase mérite quelque éclaircissement. Le duc de Sudermanie, qui prit plus tard le titre de Charles IX, se servit du prétexte de l'attachement à la religion catholique dont témoignait son oncle Sigismond III, père de Vladislas et de Casimir, pour l'exclure, en 1604, du trône de Suède. Casimir affirmait dans la lettre du 1er août 1638, adressée de Salon au Pape, que ce furent à cause des intrigues de la France que Sigismond III, malgré tous ses efforts, ne put reconquérir ses droits sur la Suède.

Lorsque Basius remit la lettre de Jean-Casimir, dont nous avons parlé précédemment, au Père Joseph, celui-ci — si l'on s'en rapporte aux écrits de Jean-Casimir — baisa la lettre à plusieurs reprises. De la voix, du regard et du geste, il exprima des sentiments de pitié et d'indignation. Ces attitudes étaient théâtrales, car il devait écrire, peu après, au comte d'Allais, gouverneur de Provence, que la détention de Jean-Casimir était absolument justifiée.

A l'époque, on envisageait la translation, au château de Sisteron, de l'illustre prisonnier.

En octobre 1638, M. de Grignan fut envoyé à Sisteron « avec ordre de la conduite de la personne du prince Jean-Casimir de Pologne, selon l'avis qu'en donnait le comte d'Allais aux Consuls de Sisteron, auxquels il enjoignait de s'entendre avec M. de Grignan pour le logement du prisonnier et la fourniture de meubles, tapisseries et ustensiles jugés nécessaires. Le conseil sisteronais décida — sur la proposition du Ier consul — d'envoyer un député à Aix, auprès du gouverneur de la Provence, pour le supplier de révoquer cet ordre « attendu l'extrême misère de la ville et l'impossibilité de trouver aulcune tapisserie ». L'ambassadeur ne réussit pas, bien au contraire, Sisteron fut sommée à payer, chaque jour, deux cents livres (équivalent, en 1845, à quelque 500 francs or) à la compagnie des chevaux légers du sieur de Valavoire, qu'on envoya à Sisteron afin de renforcer la garnison.

Jean Lipie Lipski, archevêque de Gnesme, écrivit, le premier janvier 1639 (2) à Claude de Mesmes, comte d'Avaux, ambassadeur de France à Hambourg, pour lui faire part de son indignation quant au sort réservé à Jean-Casimir.

Le 24 janvier 1639, le comte d'Allais écrit une lettre à Casimir (3).

Contrairement à ce qu'écrit Papon dans son « Histoire de Provence », qui fixe au mois de décembre 1638 la translation à Sisteron du prince Polonais, ce fut le 13 février — comme l'indiquait l'inscription de Passard et les registres « De la Police » — que le prisonnier parvint à Sisteron. La veille, cent hommes de la milice bourgeoise de notre ville, armés de mousquets à mèches et de piques, étaient partis en direction de Peyruis sous le commandement de Jean Robaud (4). Ils y rencontrèrent le prince, escorté de Chantereine, capitaine des gardes du comte d'Allais, qui veillait strictement sur son prisonnier. Le prince, qui voyageait à cheval, se plaignit d'avoir été conduit par des chemins qu'il qualifia d'impraticables et d'avoir été exposé aux quolibets des populations ; si, le jour, à l'égal d'un souverain, on lui rendait hommage, on ne le jetait pas moins, le soir, dans un sombre cachot.

José MIRVAL.
(A suivre).

(1) « Carcer Gallicus », fol. 97.
(2) « Carcer Gallicus », fol. 123.
(3) « Carcer Gallicus », p. 137.
(4) Pour cette mission, le détachement reçut en dédommagement les sommes suivantes : 4 livres (10 F. de 1845) pour le capitaine ; 2 livres 10 sols (6 F. 25) pour le lieutenant ; 2 livres (5 F.) pour l'enseigne ; 30 sols (3 F. 75) pour chaque sergent ; 12 sols (1 F. 50) pour chacun des autres hommes de la milice.

LA COLLECTE DE SANG

Vendredi et samedi dernier a eu lieu la collecte de sang dans notre cité et 286 donneurs de sang sont venus apporter leur précieuse obole.

Le vendredi, 86 donneurs ; le samedi, 140 donneurs qui avaient répondu à l'appel, et cela dans un seul but :

Sang = Vie.

Cette Semaine...
dans PARIS-MATCH

— L'aventure d'un nommé Richard Nixon, par R. Cartier.
— Le drame du Petit Kennedy.
— La crise du pétrole tuera-t-elle les plastiques ?
— La tapisserie de la Licorne fait courir tout Paris.

Ent. Joseph CANO
Fondée en 1946
SANITAIRE - CHAUFFAGE CENTRAL - VENTILATION
APPAREILS MENAGERS Arthur Martin
ADOUCISSEURS D'EAU - TRAITEMENT DES EAUX
200 M2 Salle d'Exposition - Entrée Libre
Rue des Combes — Tél. 7 — SISTERON 04200
Bureau à MANOSQUE - 3, avenue de Pierrevert
Téléphone : 72.14.51
Service après-vente - Contrat d'Entretien Mazout
Ramonages

fuel domestique TOTAL
Commandes et livraisons
Ets GABERT
Cours Melchior Donnet
04-SISTERON
Tél. 0.30

Cassez pas les pieds...
— Cassez pas les Pieds et Paquets,
Dégustez-les.
RICHAUD et BADET
Conserves Artisanales de Qualité
04200 SISTERON Tél. 3.63
Point de vente à Nice :
Triperie NICOLAS
10, rue du Marché — NICE

AMBIANCE
Harmonisez votre intérieur
Exposition :
Salles de Bains - Meubles et Accessoires - Cuisines
Kitchenettes - Revêtements Sols et Murs
Route Nationale 85 SISTERON - LE POET
Nouvelle Salle d'Exposition
Ouvert le Dimanche après-midi

Offrez un cristal signé DAUM
G. ARNAUD
«Le Coffret»
Rue Droite
04 - Sisteron - tél. 376

POUR TOUS ACHATS OU COMMANDES
DURANT LE MOIS DE DECEMBRE
La S.A.R.L. ambiance
Gérant : G. PELLEGRIN
vous offre une remise de 10 %
MAGASIN EXPO : Nationale 85 - Route de Gap
5 kilomètres de SISTERON

LA FARFADELLE
Sisteron
poteries
gres
gadgets
tissages
bijoux
Samedi 15 Décembre 1973
Ouverture
8, rue droite
04200 - Sisteron.

Bientôt NOEL...
Le temps est venu de faire votre choix pour vos cadeaux.
Vous trouverez tout ce qui procurera de la joie aux petits et grands à...
La Maison du Cadeau
102, rue de Provence SISTERON — Tél. 95
Magasin ouvert dimanche 23 et 30 Décembre.

Meublez-vous moins cher ...
AVEC LES PLUS BEAUX MEUBLES
MEUBLES BOUISSON
Artisan - Décorateur
SISTERON - Tél. 24
28, rue Saunerie
SAINT-AUBAN - Tél. 315
Place Péchiney
Salles à Manger • Chambres à Coucher
Salons • Literies
Tous les Styles et Contemporains
Lits • Sièges • Petits Meubles en Copie d'Anciens
et en Noyer Massif
Cuisines sur mesures Rustiques et Modernes
CHOIX TRES IMPORTANT • CREDIT
Magasin ouvert tous les jours de 8 heures à 20 heures
• Le Dimanche sur rendez-vous •

AGENCE
FIAT-LANCIA
GARAGE MODERNE
Route de Marseille
Tél. 3.17
J. GALLEGO
Réparation/Dépannage/Tôlerie/Peinture en cabine
Achat — Vente — Neuf et Occasion

FUEL DOMESTIQUE SHELL
Ets GUILLAUME Frères
5, rue Mercerie — SISTERON
— Téléphone 43 —
Ramonage
Entretien et dépannage immédiat des brûleurs

Meubles Anciens
Bibelots d'Art
Décoration
ANTIQUITES
« LA GRANGE »
C. GUIEN
04200 Châteauneuf-Val-St-Donat
Téléphone 16
Ouvert tous les jours et le dimanche

CHRYSLER
SIMCA
Garage du Dauphiné
Tél. 26
04200 SISTERON
Carrosserie
Peinture Auto
Marché Occasion

S.T. Dupont
BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS
BIJOUTERIE DE MARTA
53, rue Droite - SISTERON — Tél. 42
Rue A. Badin - ST-AUBAN — Tél. 1.92

© VILLE DE SISTERON

Noël ! Nouvel An !

Pour vos cadeaux, la **Maison BARTEX** vous offre un grand choix d'articles pour

HOMMES
FEMMES
ENFANTS

à des prix très étudiés

Vous trouverez aussi toutes les nouveautés pour la saison hiver. **Venez chercher notre calendrier qui vous sera offert gracieusement.**

BARTEX

82, rue Droite
04200 SISTERON

Notre devise :
« TOUJOURS MOINS CHER »

Entrée Libre

HOTEL-RESTAURANT DU GRAND CEDRE * NN

04200 SALIGNAC - Tél. 7

Vous offre :

Son calme réel
Son site
Pensions
Repas
Noces et banquets

Son chef : **T. RICHAUD**

POUR TOUTES VOS ASSURANCES...
POUR VOS TRANSACTIONS...
Non pas une seule adresse
Mais une bonne adresse :

Fernand SIARD

« AGENCE DE PROVENCE »
15, rue de Provence, 15
Tél. 4.43 — SISTERON

ASSURANCES « L'UNION »

AGENCE GÉNÉRALE
Incendie - Accidents - Maladie
Risques divers - Vie - Retraite
Crédit Automobile

Transactions immobilières
et Commerciales
Fonds de Commerces - Propriétés
Immeubles - Villas - Terrains
Appartements

DE DIETRICH
cuisine
chauffage
revendeur agréé :
QUINCAILLERIE TURCAN
M. ROVELLO
04200 SISTERON — Tél. 56

PARFUMERIE
INSTITUT DE BEAUTE

Mme ILLY

55, rue Droite - SISTERON - Tél. 4
Esthéticienne Diplômée

Elisabeth Arden...
Lancaster...
Isabelle Lancray...
Givenchy...
J. Fath...
M. de Rauch...

Soins du Visage - Maquillage
Epilation à la cire
Manucure - Beauté des pieds

Ouvert du Mardi au Samedi

CAMAU
DIGNE SISTERON
DIPLOMÉ E.N.O.M.
GÉRANTE DIPLOMÉE
12, avenue des Arcades
04 - SISTERON

APRES SAINTE CECILE 1973

Les Touristes des Alpes ont fêté la Sainte Cécile 1973 en participant à la Grand'Messe en la cathédrale de Sisteron, où une foule très importante a suivi cet office.

Les voûtes de la cathédrale ont répercuté avec leur merveilleuse acoustique les morceaux exécutés par les musiciens. Leur prestation a donné à cet office une ambiance plus grandiose et les musiciens méritent nos félicitations pour leur magnifique prestation.

Le banquet traditionnel réunissait ensuite les musiciens à l'Hôtel du Tivoli où un repas copieux et choisi les a récompensé pour leur dévouement et leur activité au cours de l'année 1973.

Au dessert, M. Bertagnolio, le dynamique président des Touristes des Alpes, prenait la parole et disait toute sa satisfaction de voir une si belle tablée. Il recommandait aux jeunes musiciens de bien suivre les répétitions qui préparent le grand concert du 16 décembre. Il exposait la satisfaction et soulignait la qualité de ce dérivatif qu'est la musique. Très applaudi, il passait ensuite la parole à M. Maffren, premier adjoint, représentant M. le Maire retenu par des obligations de sa charge.

M. Maffren, dans une brillante allocution, adressait en son nom personnel et au nom de tout le Conseil municipal ses félicitations aux Touristes des Alpes pour leur participation aux différentes cérémonies officielles et pour leur activité au cours de l'année 1973. Il souhaitait que cette société continue et prospère au cours des années à venir.

M. Sappei, président de la Fédération Musicale des Alpes de Haute-Provence remettait ensuite, au nom de la Confédération Musicale de France, la médaille récompensant 40 années de dévouement et d'activité aux Touristes des Alpes à MM. Truchet Adrien et Blanc Maurice. Cette remise de décoration était fortement applaudie, prouvant à ces récipiendaires l'amitié de tous les participants.

M. Bertagnolio appelait ensuite les nombreux jeunes musiciens qui avaient obtenu des prix à différents examens et concours au cours de l'année 1973 et M. Maffren leur remettait les diplômes en les félicitant.

La soirée se terminait ensuite dans la chaude et traditionnelle ambiance d'histoires et de chansons.

La prochaine manifestation des Touristes des Alpes aura lieu le dimanche 16 décembre à 17 h. 30 dans la salle de l'Alcazar, où un grand concert qu'ils préparent avec soin, devra attirer la grande foule de leurs amis et supporters et satisfaire tous les goûts. C'est une date à ne pas oublier et une matinée à ne pas manquer.

***

Programme :

— Colonel Borey, marche de Kennet J. Alford.
— La Dame de Pique, ouverture de Suppé.
— My Fair Lady, version moderne de Frédérick Lowe.
— Roméo et Juliette, sélection sur l'opéra de Gounod.
— L'Angélus de la Mer, célèbre mélodie de H. Fernand.
— Danses Hongroises N° 5 et 6 de Brahms.

Les portes de l'Alcazar seront ouvertes à 17 heures. Les Touristes des Alpes attendent la grande foule de leurs amis et mélomanes et rappellent que l'entrée à ce concert est gratuite.

DE GARDE

Dimanche 16 Décembre.

En l'absence de votre médecin habituel :

— **Docteur Américi-Labussière,** avenue Paul Arène — Tél. 3.80.
— **Pharmacie : Mlle Gastinel,** 10, place de l'Horloge — Tél. 1.77.
— **Ambulances Provence-Dauphiné** — Tél. 0.52 - 0.82.
— **Ambulances de la Citadelle** — Tél. 4.57.
— **Garage du Dauphiné,** cours Melchior-Donnet - **Touring-Secours** (gratuit) — Tél. 0.26.
— **Garage du Jabron** — Tél. 22 à Peipin.
— **Accidents Secours Routier** — Tél. 3.17 et 3.29.

Lundi 17 Décembre.

— **Pharmacie : Mlle Gastinel,** 10, place de l'Horloge — Tél. 1.77.

Boulangeries : . .

— **Martini,** rue de Provence.
— **Gaubert,** rue Saunerie.
— **Javel,** rue Mercerie.

CONSEIL MUNICIPAL

Le Conseil municipal se réunira en séance ordinaire le lundi 17 décembre 1973 à 18 heures.

LE CHALLENGE
Place P. Arène
04 - SISTERON
Tél. 4.12

GRAND CHOIX
pour vos cadeaux aux sportifs

Magasin ouvert le lundi

Caisse d'Epargne de Sisteron

RESULTATS DU TIRAGE DE LA TOMBOLA

Le billet portant le numéro 117.860 gagne un téléviseur portatif « Continental Edison ».

Les billets portant les numéros suivants gagnent chacun un mini-transistor :

116.019 - 116.048 - 116.062 - 116.321
116.377 - 116.574 - 117.212 - 117.306
117.642 - 117.746 - 118.106 - 118.417
118.469 - 118.494 - 119.140 - 119.155
119.427 - 119.453 - 119.500 - 119.532
120.045 - 121.129 - 121.238 - 121.424
121.492 - 122.107 - 122.219 - 122.238
122.240 - 122.281 - 122.424 - 122.602
122.610 - 123.206 - 123.210 - 123.549
123.571 - 123.856 - 153.022 - 153.028
153.223 - 153.311 - 153.412 - 153.457
154.007 - 154.069 - 154.229 - 154.243
154.292 - 154.294 - 154.593 - 154.514
154.712 - 155.534 - 155.535 - 155.543
155.686 - 155.738 - 155.768 - 155.906

Les lots peuvent être retirés à la Caisse d'Epargne de Sisteron à partir du 18 décembre 1973 et jusqu'au 31 mars 1974.

POUR LES ANCIENS

Comme chaque année, le club de Sisteron du Rotary International organise un repas où les anciens de Sisteron et de la région pourront se retrouver et évoquer ensemble tous leurs souvenirs du temps passé.

Ce repas, qui sera agrémenté de quelques attractions aura lieu le vendredi 21 décembre à midi dans la salle à manger du restaurant « La Potinière ».

Pour une bonne organisation de cette journée, écrire à Maître Bayle, secrétaire du club, ou se faire inscrire à l'Auto-Ecole Latil ou à la Librairie Heyriès.

LA SURVEILLANCE DE NUIT

La gendarmerie procède actuellement, et depuis quelques temps déjà, à une surveillance de nuit qui doit tranquilliser les paisibles dormeurs. Le travail de la patrouille est assez étendu et est pratiqué avec la voiture radio, ce qui permet d'accélérer son intervention s'il y a lieu.

Cette surveillance de nuit a déjà donné d'excellents résultats et est heureuse.

DIX ANS AVEC ALEXANDRA DAVID-NEEL

Marie-Thérèse Peyronnet signait mardi dernier à la librairie Lieutier son premier livre « Dix ans avec Alexandra David-Neel », qui lui a valu dernièrement une présentation à la télévision dans « Ouvrez les Guillemets ».

Ce livre a obtenu le succès ; beaucoup de monde pour une dédicace. Marie-Thérèse Peyronnet, heureuse de pouvoir, par son travail, faire mieux connaître Alexandra David-Neel, cette extraordinaire femme qui a vécu aux Indes et dont les cendres ont été jetées dans le Gange.

Le personnage est déjà d'importance, le sujet se développe, le tout se construit, la phrase bien au point, le style clair, c'est le livre « Dix ans avec Alexandra David-Neel ».

SOCIETE DE CHASSE

Les sociétaires sont informés qu'un lâcher de faisans sera effectué pour le dimanche 16 décembre sur les territoires suivants : les Combes, Castagnes, la Chaumiane, Sarrebosc, Saint-Pierre, Châterusse.

Rendez-vous pour les membres du bureau samedi 15 courant à 16 h. 30, place des Arcades.

DONS

A l'occasion du mariage de leurs enfants Magali et Auguste, les familles Revest et Colombero ont remis la somme de 200 francs à répartir en parts égales entre le goûter des vieux, argent de poche aux vieillards de l'hospice, enfants du foyer, sapeurs-pompiers, sou des écoles, Quadrille Sisteronais, Croix-Rouge, anciens prisonniers de guerre.

Nos sincères remerciements aux généreux donateurs et nos meilleurs vœux aux jeunes époux.

Le coin du Combattant...

A.C.V.G. INDEPENDANTS

1973 arrive bientôt à sa fin et durant toute une année, notre Association a dû faire face aux problèmes afférents à notre action sociale.

Des secours versés pour plusieurs cas délicats. Notre présence aux diverses cérémonies. Nous avons accompagné cette année de nombreux camarades à leur dernière demeure, remis aux familles la plaque des A.C. L'étude du projet de la Maison de Repos et de Convalescence. Notre Congrès départemental du 7 octobre 1973. Constitution et envoi de dossiers concernant les retraites et demande de la Carte du Combattant.

Tout cela implique des frais importants et notre seule ressource de revenus est fournie par la subvention que nous verse la municipalité et dans le recouvrement des cotisations.

Le Bureau tient à remercier vivement les membres qui ont versé cette année et demande aux retardataires de bien vouloir se mettre à jour avant la fin de l'année en versant leur cotisation chez M. Mitre, Chaussures Julien, rue Saunerie.

C'est grâce à l'effort de tous que nous pourrons continuer comme par le passé à faire face et à répondre aux désirs de nos adhérents. Ne soyez pas négligent car le simple geste que vous accomplissez permet à notre groupement de rendre les services auxquels vous avez droit.

Le Bureau souhaite que cet appel soit entendu et vous en remercie par avance.

Le Bureau des ACVGI.

UNION DES FEMMES FRANÇAISES

Le Comité local de l'Union des Femmes Françaises de Sisteron invite les femmes et leurs familles à participer au loto qu'elles organisent à leur intention à l'occasion de l'assemblée générale et de la remise des cartes 1974, le mercredi 19 décembre à 14 h. 30, à la mairie de Sisteron.

Venez nombreuses.

Phytothérapie

LE RADIS NOIR

Le **Radis Noir** est riche en principes actifs et doué de merveilleuses propriétés. Il renferme du Raphanol, des sels minéraux : Magnésium, Fer, Calcium, etc... et en particulier une essence sulfurée aux effets bienfaisants sur les organes de digestion, de respiration et d'élimination. Il possède une action de protection et de stimulation favorable aux organes vitaux et maintient la souplesse des vaisseaux en améliorant la nutrition à leur niveau.

Ses propriétés sont remarquables dans toutes les affections hépathiques et biliaires. Il favorise notamment les contractions de la vésicule avec nette augmentation de la bile qu'il rend plus fluide, provoquant alors un puissant drainage des boues et calculs. Cette action se double d'une désinfection et d'une stimulation de la cellule hépathique, se traduisant par un meilleur fonctionnement de ces organes vitaux avec pour conséquence une amélioration de l'état général, une régularisation des digestions, la disparition des migraines, de la constipation, de certaines dermatoses, etc...

Le **Radis Noir** est également conseillé dans les affections respiratoires, en particulier dans la bronchite chronique. Sa richesse en Soufre naturel en fait un bon dépuratif actif dans certaines maladies de la peau.

En vente chez :

GUILLAUMONT
« LA VIE SAINE »
64, rue Saunerie, 64
SISTERON — Tél. 0.49

Magasin ouvert
Matin : 9 h. 30 à 12 h. 15
Après-midi : 15 h. à 19 h. 15
Fermé tous les Jeudis

« MAITRE ET VALET »

Mercredi dernier, dans la salle de répétitions de « Théâtre-Demain », rue des Combes, André Rousselet et ses comédiens avaient invité quelques amis et ont présenté le spectacle actuel « Maître-Valet ».

« Nous serons tous quelqu'un »
« Tu sers qui ? »
« Tu es servi par qui ? »

Un arrangement tiré de l'histoire et qui se termine sur un problème actuel : rien que des patrons, plus de valets...

Après cette présentation, une discussion s'est engagée avec deux ou trois invités, ce qui a permis de s'expliquer et de porter un attrait de plus à cette pièce.

NOEL DES PETITS A L'ALCAZAR

Pour la première fois à l'Alcazar, le comité des fêtes de Sisteron présente deux matinées récréatives pour les enfants.

La première, pour les tout petits, le mercredi 26 décembre à 15 heures, avec des clowns, magiciens, dessinateurs et, bien sûr, le Père Noël.

La seconde, le 28 décembre à 15 heures, pour les plus grands avec des illusionnistes, des clowns, des marionnettes.

La modique somme de 2 F. vous permettra de passer un excellent après-midi dont nous vous communiquerons de plus amples détails la semaine prochaine.

Tous petits et plus grands, retenez bien ces dates : 26 et 28 décembre à 15 heures à l'Alcazar.

Florélia
Service Interflora
36, rue Mercerie — SISTERON
Tél. 6.35

BAL A CHATEAU-ARNOUX

On nous prie d'annoncer que le dimanche 23 décembre, de 16 à 19 heures et de 21 h. 30 à l'aube, un grand bal sera donné avec la superformation de Gil Gérard, dans la salle des fêtes de Château-Arnoux, dans une organisation du Football-Club de Volonne.

C'est donc un bal qui sera le rendez-vous de tous les sportifs et sportives de la région qui trouveront dans cette salle des fêtes l'ambiance, la joie et le plaisir de la danse.

CONFERENCE BIBLIQUE

« Vos pensées sont-elles en accord avec celles de Dieu ? »

par C. Wawro, ministre itinérant samedi 15 décembre à 19 h. 30, salle de réunions des Témoins de Jéhovah, chemin de la Basse-Chaumiane, Sisteron.

Bienvenue à tous. Entrée libre.

Etude de Maître Jean-Claude BUES
Notaire à SISTERON

—o—

CESSION
DE FONDS DE COMMERCE

—o—

DEUXIEME INSERTION

—o—

Suivant acte reçu par Maître Jean-Claude BUES, Notaire à SISTERON, les 23 et 27 Novembre 1973, enregistré à SISTERON le 28 Novembre 1973, Folio 65, Bord. 145/2 ;

Madame Marie Augustine FAURE-VINCENT, Veuve de Monsieur Marcel Emile REYNAUD, sans profession, demeurant à CHATEAU-ARNOUX (Alpes de Hte-Provence), Mademoiselle Elyane REYNAUD, employée militaire, demeurant à RENNES (Ille-et-Vilaine), 35, quartier Marguerite, et Mademoiselle Maryse REYNAUD, étudiante, demeurant au CREPS-DE-MONTPELLIER (Hérault), 2, avenue Charles Flahaut ;

Ont vendu à Monsieur Adrien Marcel Auguste TRUCHET, commerçant, et Madame Marie Louise Armandine LUC, son épouse, demeurant ensemble à PEIPIN (Les Bons-Enfants), un fonds de commerce d'Alimentation Générale avec vente d'alcool exploité à CHATEAU-ARNOUX, quartier de la Gare, Rte Nationale, immatriculé au Registre du Commerce de DIGNE, sous le Numéro 61 A 168, moyennant le prix de **Vingt Six Mille Francs.**

Les oppositions, s'il y a lieu, devront être faites à SISTERON, en l'Etude de Maître BUES, domicile élu, dans les dix jours de la dernière en date des trois publications légales.

Pour deuxième insertion :
Signé : J.-C. BUES
Notaire.

Petites Annonces

L'AGENCE ALIBERT
11, rue de Provence - Tél. 80

Vous propose à Sisteron :

— F4 grand luxe - libre à la vente - avec possibilité garage.
— Deux studios meublés - tout confort - télévision.

Prix à débattre.

A LOUER

Appartement F3 confort - avenue du Gand — S'adresser au bureau du journal.

ACHETERAIS

Vélo enfant d'occasion - 8 à 12 ans — S'adresser : Frelut, HLM le Gand - Bloc A.

A LOUER

Villa F 5 avec garage, jardin et chauffage central à L'Escale — S'adresser au bureau du journal.

DAME

Cherche travail - quelques heures — S'adresser au bureau du journal.

OBJETS TROUVES

Un gant de motard - Trois gants différents - Une montre-bracelet — Se présenter au secrétariat de la mairie.

ETAT - CIVIL

du 5 au 12 Décembre 1973.

Naissances — Elisabeth Georgette Flora, fille de Raoul Imbert, chimiste à Sisteron — Bruno Bernard Paul, fils de Raymond Carle, agriculteur à Rourebeau — Christian, fils de Henri Chaleix, mécanicien à Sisteron — Fatah, fils de Belkacem Touati, à Sisteron — Jean Laurent François, fils de Ferrucio Patrone, employé d'hôpital à Sisteron — Stéphane, fils de Georges Paret, manutentionnaire à Sisteron.

Publications de mariages — Jean-Claude Robert Ailhaud, instituteur, domicilié à Thoard et Christiane Jeanne Alice Reymond, réceptionniste, domiciliée à Sisteron — Max Jean Delaby, chauffeur, domicilié à Sisteron et Monique Krug, secrétaire, domiciliée à Volonne.

Mariage — Auguste André Elie Joseph Colombero, exploitant agricole, domicilié à Valavoire et Magali Alberte Henriette Revest, sténo-dactylo, domiciliée à Sisteron.

Décès — Eugène Léon Kolb, 81 ans, avenue Jean-Jaurès — Louise Léonie Joséphine Daumas, veuve Daumas, 81 ans, rue Masselier — Emile Charles Siard, 75 ans, avenue de la Libération.

AVIS DE DECES
Sisteron - Ribiers

Monsieur Paul SIARD, ses enfants et petits-enfants, à Ribiers ;
Monsieur Léon SIARD, à Sisteron ;
Parents et Alliés ;

vous font part du décès de

Monsieur Emile SIARD

survenu à Sisteron dans sa 75me année.

Les obsèques ont eu lieu le mercredi 12 Décembre 1973.

REMERCIEMENTS

Monsieur et Madame JULIEN Pierre et leurs enfants ;
Monsieur et Madame ROUGON Robert et leurs enfants ;
Les familles DAUMAS, SARLIN et SIGAUD ;

remercient bien sincèrement toutes les personnes qui, par leur présence, se sont associées à leur douleur lors du décès de

Madame Veuve DAUMAS Louise

REMERCIEMENTS

Monsieur et Madame SERES Raymond ;

remercient sincèrement toutes les personnes, Amicale des A. C. et délégations qui se sont associées à leur peine lors du décès de

Monsieur Eugène KOLB

© VILLE DE SISTERON

Location Matériel
travaux publics et bâtiments
BLANC Georges
Compresseurs - Grues - Bétonnières
Cuves à eau - Pompes
Groupes électrogènes
Tél : 282 Château-Arnoux
196 Sisteron
Route de GAP
04200 SISTERON

RICHAUD G. TECHNICIEN DIPLOME
Nouvelle adresse :
15, Avenue Paul Arène - SISTERON — Tél. 3.62
LA MAISON DES GRANDES MARQUES
Dual - Schneider - Pathé Marconi - Radiola - Airflam
Zægel - Thomson - Lincoln - Frimatic - Frigéco
Calor -- Thermor -- Deville
Avant tout achat d'un Téléviseur Couleur, demandez
un essai Schneider de 8 jours
Les Téléviseurs tranquilles à réglage automatique
LE PLUS GRAND CHOIX DE LA REGION
Téléviseur Noir et Blanc et Couleur
Meuble Bar Télévision Moderne et Rustique
Electrophone - Magnétophone - Chaîne Hi.-Fi
Lave-Vaisselle Automatique 10 et 12 couverts
Machine à Laver le linge garantie 5 ans
Congélateurs : 250 - 300 - 400 - 500 - 600 litres
Chaque mois, DEUX PROMOTIONS
Novembre : 10 % de remise sur Calorifère à Mazout
20 % sur un article exposé en vitrine.
Service Après-Vente - Stock pièces détachées
OCCASION GARANTIE
Réfrigérateur - Téléviseur - Machine à Laver

Fuel elf
Désiré LATIL
Transports - Livraison à toute heure
Rue de la Renaissance - Le Gand
Tél. 5.09 — 04200 SISTERON

S.T. Dupont
BRIQUETS D'ORFEVRERIE - PARIS
ARNAUD GASTON - « Le Coffret »
156, rue Droite — SISTERON

POISSONNERIE DES ARCADES
Tél. 2.73
SISTERON
COQUILLAGES ● ECREVISSES ● LANGOUSTES
TRUITES VIVANTES ● POISSON CONGELE
« La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle »

TROUCHE Paul
LES PLANTIERS - SISTERON - Tél. 3.82
LIBRE SERVICE
U N A Membre Eurogroup
vous propose :
U N Choix Formidable
U N E Qualité Irreprochable
A UX Prix les Meilleurs

Pour la décoration intérieure, confection et pose de Rideaux et Voilages tous stylos
UN CHOIX TISSUS AMEUBLEMENT
Gardisette et Voilage
TOUTE LA LITERIE
LITERIE DES ARCADES
Paul DAVIN
Tél. 3.77 SISTERON

Chronique religieuse...

SECTEUR DE SISTERON

Messes du dimanche

Sisteron : 8 h. ; 10 h. 30 ; 18 h. 30 et messe anticipée, samedi 18 h. 30.

Mison : 9 h. le 2me dimanche du mois.

La Silve : 9 h. le 4me dimanche.

Peipin : 9 h. les 1er et 3me dimanches du mois.

Valernes : 9 h. les 2me et 4me dimanches du mois.

Noyers : 11 h. les 1er et 3me dimanches du mois.

Salignac : 11 h. le 2me dimanche du mois.

Saint-Vincent : 11 h. le 4me dimanche du mois.

Messes en semaine à Sisteron

Lundi, mardi, mercredi, vendredi à 18 h. 30. Jeudi et samedi à 8 heures.

Les baptêmes

Ils sont célébrés à 11 h. 30 ou pendant la messe de 10 h. 30 deux fois par mois, les dates étant affichées à l'église. -- Inscriptions un mois à l'avance au presbytère, place de l'Eglise.

Les mariages

Les fiancés prennent contact avec un prêtre 3 mois à l'avance. Jamais de mariage après 16 heures le samedi.

Les inhumations

Fixer l'heure après entente avec le prêtre. Pas d'inhumation le mercredi matin, en raison du catéchisme.

Catéchisme

Les enfants du cours élémentaire 1re année sont catéchisés en liaison étroite avec la famille ; les faire inscrire au Presbytère.

Au CE 2, réunions chez les dames catéchistes. Responsable : Mme Pansin, la Gare.

Au CM 1 et CM 2, réunions dans les locaux du Jalet.

Responsable CM 1, Sœur Marie du Rosaire, avenue du stade.

Responsable du CM 2, Mme Arnaud, les Plantiers.

Aumônerie scolaire

Père Félician et un Comité d'adultes et jeunes. Heures et lieux des cours religieux affichés à l'église et au lycée.

Malades

Nous faire connaître les personnes malades ou âgées qui désirent être visitées. Un parent ou un ami peut se charger, en accord avec le prêtre, de porter la Communion à un malade. Quand au Sacrement des malades, tout chrétien peut le recevoir, même sans être gravement atteint.

Permanence

Mercredi et jeudi, de 16 heures à 18 h. 15. Vous trouverez plus facilement le Père Jean : le matin, entre 10 h. et 12 h., ou au début de l'après-midi, au Presbytère, place de l'Eglise, excepté le lundi et le mercredi.

Le Père Félician, au Presbytère, vendredi matin et début d'après-midi.

Le Père Salnitro, rue du Jallet, le lundi toute la journée et le samedi à l'église de 10 à 12 heures pour les confessions.

Pères Jean et Félician : Tél. 4.81.

Père Salnitro : Tél. 5.87.

LE PRIX DE LA VOCATION

Le « Prix de la Vocation » vient d'être décerné à Michel Dreux, topographe, qui travaille dans une entreprise sur le chantier du canal de la chute de Salignac-Sisteron.

C'est l'Impératrice d'Iran qui a créé cette année la Fondation Iranienne de la Vocation, le nom de « Promotion Farah Pahlavi ».

Daniel Dreux est l'animateur de la deuxième expédition française au Guatémala, il a procédé à d'intéressantes découvertes sur la civilisation Maya.

Le « Prix de la Vocation » va apporter à Michel Dreux la joie et le plaisir de continuer à la recherche des découvertes.

LA SAINTE-BARBE

Comme nous l'avons annoncé, la subdivision des sapeurs-pompiers de Sisteron a fêté la Sainte-Barbe.

Tout d'abord, dimanche dernier, le matin, au cimetière de Valernes, une gerbe de fleurs est déposée sur la tombe du jeune Turcan, sapeur-pompier, mort accidentellement. Puis, au cimetière de Sisteron, sont déposées des gerbes de fleurs sur la tombe du capitaine Durbesson et Eugène Latil.

L'heure de l'apéritif au Bar Glacier a été le commencement d'une bonne journée faite de camaraderie et de dévouement.

Le repas à l'Hôtel des Chênes, route de Gap, c'est l'occasion de donner libre cours à un excellent menu. Les rires, les parlottes, l'ambiance, tout cela a participé à cette célébration.

M. Fauque, maire et conseiller général, devait remettre au lieutenant Fabiani le Diplôme et la Médaille d'Honneur en argent des sapeurs-pompiers et apportait au commandant de la subdivision les félicitations de tous.

A son tour, le lieutenant Fabiani devait remettre à Jean et François Ferri la Médaille d'Honneur et Diplôme des sapeurs-pompiers.

Et l'assemblée levait son verre à ces promotions.

Une bonne journée chez les sapeurs-pompiers.

ACCIDENT

Toujours quelques accidents sur cette R.N. 85, parfois assez graves, et quelquefois des froissements de carrosseries.

Et dans la nuit de mardi à mercredi, vers le quartier de St-Lazare, la sirène appelait les sapeurs-pompiers et gendarmes pour une auto conduite par un ouvrier forestier, qui venait de faire plusieurs tonneaux et prenait feu. Le conducteur n'était que légèrement blessé, l'incendie était maîtrisé, et la gendarmerie faisait le constat.

NECROLOGIE

Nous venons d'apprendre le décès à Marseille de Mme Alexandre Ranque, née Sarlin, à l'âge de 80 ans.

Mme Ranque, encore une bonne Sisteronaise qui a aimé son pays, était la femme de feu le Docteur Ranque, directeur de la Transfusion Sanguine du Sud-Est, et petite-fille de Saint-Marcel Eysseric de Sainte-Ursule. Elle était la mère de M. André Ranque, négociant, et de François, de la Campagne Le Planet, du Docteur Ranque, de la Transfusion Sanguine de Marseille.

A tous ses enfants et petits-enfants, à toute la famille, nos sincères condoléances.

***

Mercredi dans l'après-midi ont eu lieu les obsèques de Emile Siard, décédé à l'âge de 75 ans, frère de Léon Siard, de la ,campagne de Mételine à qui nous adressons, ainsi qu'a la famille, nos condoléances.

***

Lundi matin, ont eu lieu les obsèques de Mme Veuve Daumas Louise, décédée à l'âge de 81 ans. Elle était la belle-mère de M. Julien Pierre, directeur de la Mutuelle des Travailleurs.

A la famille, nos condoléances.

A nos Abonnés

N'omettez pas de régler votre abonnement dès l'avis de paiement, vous nous éviterez des frais de relevé et ne risquerez pas une interruption dans l'envoi du Sisteron-Journal.

Tout changement d'adresse doit être accompagné de la somme de 1 Franc.

Football

Sisteron-Vélo, sur son terrain, a tenu en échec l'excellente équipe de Manosque, une des meilleures formations de ce championnat de promotion de première division.

Sisteron méritait la victoire. L'équipe a montré qu'elle peut prétendre à un bon classement. La première mi-temps, malgré le froid, les deux équipes ont joué, les défenses ont réussi de briser les attaques. La deuxième mi-temps a apporté un avantage aux Sisteronais, plus volontaires, mieux lancés, exerçant une pression assez forte, malheureusement, le final faisait défaut. Score 0-0.

— En promotion de deuxième division, l'U.S.S. se rendait à Vinon et jouait contre l'équipe locale. Une rencontre bien médiocre où les deux équipes ont montré que le football était simple... Avec cela, une petite victoire de Vinon, qui place l'équipe Sisteronaise dernière du classement. Score 1-0.

— En championnat Ufolep, l'équipe de L'Escale, par 2 à 1, a battu sa correspondante du Sisteron-Vélo.

Une rencontre qui s'est jouée d'une belle allure, avec de belles actions. Le gagnant a été le plus heureux.

LES ANCIENS DU SISTERON-VELO

Quelques anciens joueurs et dirigeants du Sisteron-Vélo étaient réunis en une manifestation de sympathie, en l'honneur de Paul Sinibaldi, de passage à Sisteron.

M. D. Maffren, ancien président du Sisteron-Vélo, premier adjoint, à qui revient l'honneur de cette réunion, prenait la parole et rappelait les brillants succès de l'équipe du Sisteron-Vélo, à l'époque, champion de promotion d'honneur, il y a de cela trente ans. Puis il rappelait les deux saisons de football de Paul Sinibaldi, gardien de but du Sisteron-Vélo. Après, Paul Sinibaldi devenait professionnel et pendant plusieurs années jouait goal dans l'équipe de première division au Football-Club de Reims.

M. Fauque devait s'associer à l'allocution de M. Maffren et souhaitait un aussi beau palmarès à l'équipe actuelle du Sisteron-Vélo.

Paul Sinibaldi, avec un peu d'émotion, répondait à ces deux allocutions faites de sympathie et d'amitié, soulignait sa joie de se retrouver dans le climat sportif du Sisteron-Vélo, souhaitait à tous ses anciens co-équipiers et dirigeants une bonne santé et les meilleurs vœux.

Autour de M. Maffren, quelques anciens dirigeants étaient présents : Alexis Brun, Adrien Barrière, Chautard Armand, Pierre Orcière, Paul Reynaud, ainsi que le président actuel du Sisteron-Vélo, M. Maurice Amat.

Et parmi les anciens joueurs, autour de Paul Sinibaldi, Louis Siard, Maurice Massot, Ernest Rolland, Emile Richaud, Faoli Louis et Marcel Lieutier.

On a bu le champagne à la prospérité d'un excellent Sisteron-Vélo.

Au passage, notons que Paul Sinibaldi est représentant en champagne Taittinger et que le dépôt se trouve aux Ets Blanc Marceau, aux Quatre Coins (réclame impayée).

Rugby à XV

— Le Rugby à XV, sur le stade de la Chaumiane a donné, dimanche dernier, une victoire mince aux Sisteronais qui jouaient contre les voisins de Saint-Auban 6 à 3. Une équipe locale qui a enfin retrouvé la victoire par de puissantes attaques, une rapidité excellente et un bon match.

***

LA VIE AU C.O.S.

Les dirigeants viennent d'arrêter les dates des traditionnels lotos de fin d'année.

Ils se dérouleront les 24 et 25 décembre à La Potinière à partir de 17 heures. Comme chaque année, de nombreux lots de qualité vous seront offerts (jambons, dindes, vins, pâtisseries, etc...).

Remerciements : Les dirigeants et joueurs du C.O.S. remercient les familles Duparchy-Combe de leur générosité à l'occasion du mariage de Chantal et Denis.

PLAISIR D'OFFRIR
Cadeaux • Souvenirs
Porcelaines • Cristaux • Etains
Faïences • Poteries
Liste de Mariage
Georges LATIL 26 rue Droite SISTERON Tél. 1.29

AGENCE DU CENTRE
Mme CHABERT
18, rue Droite - SISTERON — Tél. 2.86
Toutes transactions
Immobilières - Commerciales - Industrielles

"antiquités"
Meubles - Bibelots - Faïences
Avenue Paul Arène - Tél. 5.97
tous les jours de 9 h. à 20 h., y compris le dimanche

TAPISSIER — MATELASSIER A FAÇON
MALATRAY Jean
1, rue du Glissoir - SISTERON — Tél. 563
Réparations et neuf
Sommiers — Matelas — Fauteuils — Chaises
Matelas : Laine - Mousse - Ressorts
Tissus Ameublement Traversins - Oreillers

La Caisse d'Epargne de Sisteron
vous informe que depuis le 1er Janvier 1973
le taux d'intérêt est porté à
5,25 %
NET D'IMPOT
Taux 4,25 % + Prime de Fidélité 1 %
Premier Livret : 22.500 Francs
Livret Supplémentaire
(sans limitation avec option fiscale)
Renseignements à nos guichets à SISTERON
et dans nos Six Succursales :
LARAGNE - LA MOTTE DU CAIRE
SAINT-AUBAN - VOLONNE
CHATEAU-ARNOUX - L'ESCALE

Prix d'Usine pour Artisans et Collectivités
DECOR 04200
BONNET RENÉ
18, rue Droite, 18
SISTERON — Tél. 93
Peintures — Papiers Peints — Revêtements Sols et Murs - Droguerie - Vitrerie - Stores Vénitiens
Demandez votre Carte de Fidélité

GRAND BAZAR PARISIEN
Cadeaux - Souvenirs - Jouets
Tout pour l'Enfant - Jeux Educatifs
Papeterie - Camping - Rideaux - Revêtement du Sol
Maroquinerie Scolaire - Voyage - Etc.
Liste de Mariage
61, rue Droite - SISTERON Tél. 53

petite taille • haute musicalité
les 4 Ministors PHILIPS
ILS SONT EN VENTE :
il est hors de pair mais pas hors de prix
PHILIPS
TF 2391 - 59 cm - 2 chaines
Ecréteur de paraslies
En vente :
Scala - Peterelec
S.A.R.L.
DISTRIBUTEURS OFFICIELS
4, rue de Provence - SISTERON Tél. 1.97

A SISTERON... 14, rue Mercerie — Tél. 0.23
CAPPP
Peintures
Papiers Peints
Vitrerie
Gros et Détail
Fournitures pour les Beaux-Arts
Tout pour le Professionnel et l'Amateur
Cinquante modèles disponibles de papiers peints
et un important stock de peinture et matériel
Tous travaux de peinture et décoration
Devis pour travaux de peinture et décoration
Devis gratuit et conseils décoration
Pose papiers peints

Entreprise Chauffage Sanitaire CARLE
S.A.R.L. - 05300 LARAGNE - Tél. 146
Agence de SISTERON
E. CAPDEVILA
30, rue Saunerie — Tél. 547
Tous Travaux de Chauffage
Sanitaire/Climatisation/Zinguerie
Traitement d'eau - Dépannage et entretien d'installations

© VILLE DE SISTERON

AGENCE de Haute Provence

Jean-Charles RICHAUD

222, Avenue Paul Arène
Tél. 3.69 — 04200 SISTERON

gan

LA NATIONALE
Toutes Assurances
Tous Crédits Autos
Tous Crédits Immobiliers

Toutes Transactions
Immobilières
et Commerciales

ACHAT - VENTE
Propriétés agréments
Terrains - Commerces
Lotissements - Villas
Appartements

FFPIC FEDERATION FRANCAISE EXPERT IMMOBILIER AGREE CHAMBRE REGIONALE

Pour vos voyages, vacances et loisirs...
UNE SEULE ADRESSE
HAUTE-PROVENCE "Voyages"
Licence 71.009 B

- Délivrance au tarif officiel de tous billets AIR FER - MER
- Inscriptions à toute croisière Maritime et Aérienne
- Voyages à forfait, individuels et groupes à travers le monde entier
- Pélerinages, Congrès, Voyages Culturels

Orly - Maison VERNET

137, Avenue Paul Arène
64, Rue Droite
SISTERON — Tél. 81

PRET A PORTER DAMES et HOMMES
SPECIALITE ROBES DE MARIEES
GAINES ET SOUTIENS GORGE :
Playtex - Scandale - Triumph - Boléro
Barbara - Youthcraft
GAINES DE GROSSESSE
Occulta - Révéa

VISITEZ
Le Palais du Carrelage
Avenue Jean-Jaurès - SISTERON
HALL D'EXPOSITION
Salles de Bains grandeurs normales - Sanitaires
Accessoires
Faïences - Carreaux émaillés - Marbres - Granito
Moquette coupée au centimètre
Du Choix et des Prix

Agence L'ABEILLE

ASSURANCES DE TOUTE NATURE
Contre l'Incendie, Les Accidents, Risques divers
Complémentaires Maladie, Retraites et Vie

Contrats Spéciaux
LE CREDIT UNIVERSEL
Immobilier Automobile - Equipement

Jean TIERANT
Place Docteur Robert
04200 SISTERON Tél. 4.17

TOUS TRAVAUX DE
PEINTURE - VITRERIE - PAPIERS PEINTS
Robert JEDOR
« Mont-Gervi » - 22, avenue d'Alsace-Lorraine
Téléphone : 0.31
04 - SISTERON DEVIS GRATUIT

ELECTRICITE GENERALE
RADIO, TELEVISION, MENAGER
A. LATIL & Fils
247, avenue Paul Arène - SISTERON Allo 3.36
Distributeur des Téléviseurs RADIOLA
et des Machines à Laver VEDETTE
Service après-vente assuré

CONSEIL MUNICIPAL

SEANCE DU 26 NOVEMBRE 1973

Sont présents : M. Fauque, maire ; MM. Maffren, Marin, Mme Saury, adjoints ; MM. Lagarde, Gabert, Chailan, Thélène, Cheillan, Julien, Michel, Lieutier, Lanza, Magen, Turcan.

Absents excusés : M. Tron, adjoint; MM. Malgat, André, Rolland, Richaud, Mourier, Decaroli, Mme Ranque.

Assistent également à la séance : M. Revest, secrétaire général, M. Feid, directeur des services techniques.

La séance est ouverte à 21 h. 15 sous la présidence de M. Fauque Elie.

M. Turcan est désigné comme secrétaire de séance.

***

M. le Maire adresse ses félicitations à M. Michel pour la naissance de sa fille, adresse ses condoléances à M. Rolland pour la mort brutale de son neveu, ainsi qu'aux membres de sa famille.

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 1er octobre dernier, lequel est adopté à l'unanimité.

L'ordre du jour de la présente séance est abordé.

Compte administratif 1972

Suivant l'usage, c'est M. Maffren, premier adjoint, qui présente ce compte administratif qui est le reflet exact des recettes et dépenses réelles durant l'année écoulée.

Ce compte s'établit ainsi :

Total des dépenses ord.	5.022.491.10
Total des recettes ord.	6.125.590,43
Reliquat de l'exercice ordinaire de clôture.	1.103.099,33
Total des dépenses ext.	3.769.592,10
Total des recettes ext.	3.433.605,17
Soit un déficit sur section extraord. de ..	335.986,93

L'excédent de clôture de 767.112,40 francs sera reporté au budget supplémentaire 1973.

Ce compte administratif, mis aux voix, est adopté à l'unanimité.

M. le Maire est félicité pour la bonne gestion des finances communales.

Examen du budget supplémentaire 1973

Ce projet de budget fait état des recettes et dépenses figurant au budget primitif et effectivement réalisées au 15 octobre 1973. Il faut donc prévoir des compléments qui viendront s'ajouter aux recettes et dépenses ci-dessus jusqu'à la fin de l'exercice budgétaire.

Ce budget s'établit comme suit :

I. — Récapitulation des recettes :

Recettes ordinaires ...	1.620.811,93
Recettes extraordinaires	124.090,00
Total	1.744.901,93

II. — Récapitulation des dépenses :

Dépenses ordinaires ..	324.915,00
Dépenses extraordin...	1.419.986,93
Total	1.744.901,93

Le Conseil adopte ce budget à l'unanimité.

Subventions

Il a été attribué les subventions exceptionnelles suivantes :

2.500,00 au Sisteron-Vélo.
700,00 à l'Association des Parents d'élèves pour combler le déficit du transport d'élèves.
3.000 00 au Syndicat d'Initiative.

La demande de subvention de l'Amicale de l'Accordéon des Alpes de Haute-Provence sera examinée au budget primitif 1974.

E.D.F. - Tarif universel

Suite à la demande d'application du tarif universel, en date du 9 octobre 1973, tout en maintenant les avantages obtenus par la commune lors de l'implantation de lignes électriques sur son territoire, E.D.F., par lettre du 5 novembre 1973, indique que le tarif universel a été créé dans le but de simplifier et d'unifier les tarifs applicables aux bâtiments communaux. Pour faciliter sa mise en place, son prix a été fixé à un niveau inférieur à ceux qui étaient généralement appliqués, mais en contrepartie les communes qui avaient obtenu des avantages tarifaires devaient y renoncer. E.D.F. confirme qu'il n'est pas possible d'appliquer le tarif universel tout en conservant les avantages obtenus en 1909. Toutefois, E.D.F. ne serait pas opposé à accorder le bénéfice de ce tarif dès le 1er janvier 1974, en maintenant les avantages anciens jusqu'au début de 1975, année au cours de laquelle l'usine de Ventavon cessera de fonctionner. Après discussion, il a été décidé de transmettre cette lettre à M. Labbé, pour la soumettre à la Fédération Nationale des Collectivités concédantes.

E.D.F. - Vente de terrains

En vue des travaux du barrage, E.D.F. doit acquérir des terrains à la commune dans les quartiers de Chambrancon, les Coudoulets, la Baume, Camping, pour une superficie de 3 hectares environ au prix fixé par les Domaines pour un montant de 110.000 francs.

Le Conseil donne son accord mais demande la suppression du paragraphe mentionnant « La Commune déclare faire son affaire personnelle et se charge à ses risques et périls, de toute indemnité à payer, soit à tout locataire, fermier, usufruitier ou usager, soit enfin à toute personne pouvant réclamer des droits ou actions quelconques sur des terrains vendus ».

D'autre part, dans une convention globale avec la commune, E.D.F. cède les tronçons de routes qu'elle a dû construire dans la zone de Sisteron sous réserve que soit garanti le libre accès aux ouvrages.

Adduction d'eau Michel Léonce

Cette propriété est alimentée en eau par une station de pompage qui refoule l'eau d'un puits dans le terrain de la villa « Louise ». Puits et station seront noyés. M. Michel, et avec lui les quelques villas du quartier seront alimentés depuis le réseau communal. M. Michel devra accepter d'être un abonné normal. Les travaux financés par E.D.F., devront être réalisés en temps voulu par la commune qui restera propriétaire de la conduite.

Station de pompage de la Machine fixe S.N.C.F.

Le débit actuel du puits S.N.C.F. est insuffisant et la commune a été amenée à creuser un puits supplémentaire. Lors de la mise en eau du lac, ce puits d'appoint deviendra inutilisable. Le puits S.N.C.F., lui, sera beaucoup mieux alimenté, la hauteur du plan d'eau passant de 3 à 8 mètres. Après accord avec la S.N.C.F., E.D.F. fera exécuter des drains au fond du puits et y fera transférer les pompes placées actuellement dans le puits d'appoint.

Pompage du Buëch

Il faut, dans cette zone, surélever le terrain et le border, côté Buëch, par une protection en enrochement. Ces travaux seront exécutés par E.D.F. Le puits pourra être conservé. Son débit sera probablement augmenté. Par contre, il devra subir quelques modifications. Les pompes sont dans des bâtiments. Avec le lac, les fonds de ces bâtiments baigneront dans la nappe. Il faudra installer des pompes immergées dans le puits et supprimer les bâtiments existants. La somme correspondant à ces travaux sera comprise dans les dispositions financières de la convention générale.

Egoûts

Du fait de la retenue de Salignac, E.D.F. doit dévier sur 75 mètres le collecteur qui descend des anciens abattoirs, prolonger sur 100 mètres environ, pour franchir la zone du barrage, le gros collecteur arrivant à la station d'épuration. Là se limitent les obligations d'E.D.F. Toutefois, en même temps qu'elle exécutera ses propres ouvrages, E.D.F. réalisera, sans en demander le remboursement à la commune, l'installation dans la digue de protection des bas quartiers, du petit collecteur de cette zone.

La construction du bâtiment de la station de refoulement des effluents du collecteur ci-dessus.

Le montant de l'indemnité est fixé forfaitairement à 500.000 francs.

Questions n'entrant pas dans la convention générale

E.D.F. envisage de construire une cité d'exploitation pour Salignac dans la propriété Bonfort. La commune donne son accord de principe des emprises visées pour E.D.F., laissant la possibilité d'aménager le stade d'entraînement projeté par la commune. En cas de réalisation, E.D.F. prendrait en charge le revêtement de la route d'accès tout le long du Lycée et du stade, ce travail étant exécuté par la commune, qui ferait alors l'acquisition des terrains nécessaires pour aménager l'entrée de la voie d'accès côté route du Lycée.

Achat de terrains par E.D.F.

E.D.F. présentera à la signature de M. le Maire une promesse de vente des terrains qui seront inclus dans les ouvrages E.D.F.

Talus et falaises divers, ancien camping du Buëch, partie basse du nouveau camping. Une partie du camping de la Baume se trouve au-dessous de la côte de garde de 462,50. E.D.F. donne son accord pour conserver la ligne d'arbres qui borde le terrain côté Durance, et procèdera au remblaiement de part et d'autre de cette ligne, afin qu'il y ait dans cette zone une profondeur d'eau de 3 mètres.

E.D.F. rétrocèdera à la commune après travaux : la zone de l'ancien camping, la partie basse du nouveau camping.

La commune souhaite également se faire rétrocéder les terrains situés à l'aval du barrage, entre la voie ferrée et la Durance, ceci afin d'y implanter sa station d'épuration. E.D.F. donne son accord de principe, mais à condition que la commune obtienne une D.U.P. pour son réseau d'assainissement.

Port de plaisance

La Direction départementale de l'Equipement a établi trois avant-projets. La commune s'oriente vers la solution 3 qui lui paraît la plus simple et la moins onéreuse.

Il apparaît urgent :

— d'établir rapidement le projet définitif ;

— d'obtenir l'accord du Service Hydraulique ;

— de demander à la Circonscription Electrique du Sud-Est de préciser les limites à donner au domaine concédé, et des autorisations d'occupation et de faire les demandes pour l'utilisation du plan d'eau.

La commune désirerait qu'E.D.F. lui apporte son concours pour la réalisation de ce projet.

E.D.F. a accepté de mettre à ses frais le projet sur modèle réduit, pour s'assurer qu'il n'y a pas d'incompatibilité.

Réserve 200 l. s. sur canal d'amenée à l'usine de Sisteron

La commune a demandé à E.D.F. l'autorisation de prélever dans le canal 200 litres seconde. E.D.F. est d'accord sur le principe. La commune doit demander à la Direction Départementale de l'Equipement d'autoriser ce prélèvement dans le cadre de l'article 50. E.D.F. prévoit dès maintenant les ouvrages de la prise.

Irrigation du plateau du Thor

La commune envisage la possibilité d'établir un réseau d'irrigation sur le plateau du Thor.

Il faut toutefois :

— étudier l'économie d'un tel projet ;

— créer une association à cet effet.

Chemin de la Marquise

Pour dédommager la commune de Ribiers, E.D.F. a pris en charge le revêtement de la partie de ce chemin situé sur le territoire de Ribiers. La commune de Sisteron demande à E.D.F. d'achever cet aménagement.

(A suivre).

SOCIETE PROTECTRICE DES ANIMAUX

Déjà Noël approche. Les rigueurs de ces jours derniers nous l'ont rappelé si par hasard nous avions eu tendance à l'oublier.

Bientôt donc ce sera pour beaucoup festivités et repas soignés. Même les plus modestes auront à cœur de marquer ces jours heureux par de petits extras. Tout le monde, nous l'espérons, aura le cœur en joie et le palais réjoui. Nous aimerions que les chiens du refuge (perdus ou abandonnés), même si beaucoup pensent que ce ne sont que des chiens, puissent avoir eux aussi leur Noël. Aussi nous nous faisons leur interprète pour remercier toutes les personnes qui auraient la gentillesse de déposer des boîtes ou autres friandises pour eux soit chez :

Mme Clarès, La Belle Jardinière, rue Droite - Sisteron.

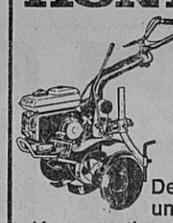
Mme Caillier, Hôtel-Restaurant Les Arcades, place de la République - Sisteron.

Mme Nazari, Bazar - St-Auban.

Il y a actuellement environ trente chiens au chenil, dont certains, très jeunes, et qui souffrent cruellement des rigueurs de l'hiver. Des maîtres et un bon foyer où ils seraient choyés leur feraient très plaisir.

A tous un grand merci et un joyeux Noël.

Jardinez donc avec HONDA



36 H 17

Demandez une démonstration gratuite des fameux motoculteurs HONDA à :

Jean ANDRIEU
Machines Agricoles
Route de Gap
04200 SISTERON —— Tél. 301

Imprimerie PASCAL-LIEUTIER
(99)-25, rue Droite - SISTERON
Directeur-gérant : Marcel LIEUTIER

Moquettes T REVETEMENTS DE SOLS
G. PAVAGEAU
Bureau : « Les Romarins » - La Casse, près Codec
04600 SAINT-AUBAN Tél. 2.88
Artisan Spécialiste posant LUI-MEME
Liste de référence de pose contrôlable à Digne, Manosque, Gap, Sisteron, Volonne, Château-Arnoux, etc. N'ayant ni magasin, ni représentant, ni personnel, je peux vendre et poser toutes les Moquettes T moins chères — Economie pour le client de 10,00 F. à 20,00 F. le mètre carré suivant Moquettes.
Devis - Déplacement gratuit sur appel téléphonique

ENTREPRISE DE TRAVAUX INDUSTRIELS ET PUBLICS
E T I P

Nilvange, le 25 Janvier 1972.

Monsieur G. PAVAGEAU
Entrepreneur agréé
Revêtements de Sol
Bloc commercial « La Casse »
04600 SAINT-AUBAN

Cher Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous annoncer que la **Société SOLMER** a prononcé la réception des 12 logements du Mas de l'Audience à FOS-SUR-MER.

Les travaux de revêtement de sol exécutés par vos soins n'ont fait l'objet d'aucunes réserves.

Nous pouvons vous exprimer notre satisfaction pour la parfaite exécution de vos travaux et vous pouvez compter que nous continuerons à faire appel à vos services pour toutes autres réalisations.

Veuillez agréer, Cher Monsieur, l'expression de notre meilleure considération.

Entreprise de Travaux
Industriels et Publics
E.T.I.P.

Bureau : 2-4, rue L. Noirot
Nilvange
Signé : Illisible.

CABINET
Alphonse ALIBERT
Fondé en 1930
Courtier - Transactions Immobilières - Commerciales
Crédits Divers
11, Rue de Provence
04200 SISTERON
Téléphone 80

Fuel ANTAR
LATIL Pierre
Avenue de la Durance
04200 SISTERON Tél. 3.23
PRIX SPECIAUX

SERRURERIE • CONSTRUCTION METALLIQUE
BLANC Frères
Route de Gap - SISTERON —— Tél. 196

Du nouveau dans le CHAUFFAGE ELECTRIQUE
25 % d'économie sur la consommation avec les « Plinthes Convecteurs »
Etude gratuite
Isolation - Installation
ROMAIN Albert
Electricien Spécialiste
Téléphone 54 PEIPIN - 04200 SISTERON

GARAGE DU JABRON
Mécanique Générale - Réparation - Dépannage
Tôlerie - Peinture
J. P. NADE
AGENCE FIAT
Les Bons-Enfants - PEIPIN — Tél. 22
STATION SERVICE
Dépannage jour et nuit, dimanches et jours fériés

© VILLE DE SISTERON